

CA20N

YX71

-C55

Government
Publications



OFFICE CONSOLIDATION

CODIFICATION ADMINISTRATIVE

**Fairness is a Two-Way
Street Act (Construction
Labour Mobility), 1999**

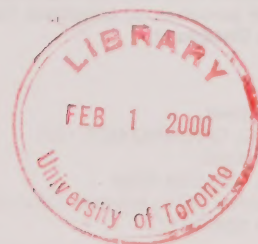
**Loi de 1999 portant que
la justice n'est pas
à sens unique (mobilité
de la main-d'œuvre
dans l'industrie
de la construction)**

Statutes of Ontario, 1999
Chapter 4

Lois de l'Ontario de 1999
Chapitre 4

and the Regulations thereunder
(as amended)

et ses règlements d'application
(tels qu'ils sont modifiés)



November 12, 1999

12 novembre 1999

©Printed by the Queen's Printer for Ontario

©Imprimé par l'Imprimeur de la Reine pour l'Ontario



ISBN 0-7778-8883-1

NOTICE

This is an office consolidation of the *Fairness is a Two-Way Street Act (Construction Labour Mobility)*, 1999 and the regulations. It is printed by the Queen's Printer for Ontario. Section 24.1 (1) of the *Evidence Act* provides as follows:

A document that purports to be printed by the Queen's Printer for Ontario as an office consolidation of a statute or regulation shall be received in evidence, in the absence of evidence to the contrary, as an accurate consolidation of the statute or regulation as it read on the date indicated on the document.

Ontario Regulations 339/99, 340/99 and 358/99 were made in English only. No French version is available.

You may purchase copies of this and other Government of Ontario publications in person or by telephone, fax, or mail order through **Publications Ontario** at:

880 Bay Street
TORONTO, ONTARIO M7A 1N8
(416) 326-5300
Toll-free 1-800-668-9938
Teletypewriter (TTY) toll-free 1-800-268-7095
Fax (416) 326-5317

In the Ottawa area contact **Access Ontario** at:

161 Elgin Street, Level 2
OTTAWA, ONTARIO K2P 2K1
(613) 238-3630
Toll-free 1-800-268-8758
Teletypewriter (TTY) (613) 787-4043
Fax (613) 566-2234

You may also purchase government publications through POOL (Publications Ontario On-line) on the **Internet** at:

www.publications.gov.on.ca

AVIS

La présente codification administrative comprend la *Loi de 1999 portant que la justice n'est pas à sens unique (mobilité de la main-d'œuvre dans l'industrie de la construction)* et ses règlements. Elle est imprimée par l'Imprimeur de la Reine pour l'Ontario. Le paragraphe 24.1 (1) de la *Loi sur la preuve* prévoit ce qui suit :

Le document qui se présente comme ayant été imprimé par l'Imprimeur de la Reine pour l'Ontario à titre de codification administrative d'une loi ou d'un règlement est, en l'absence de preuve contraire, reçu en preuve à titre de codification exacte de la loi ou du règlement, tels qu'ils existaient à la date figurant sur le document.

Les Règlements de l'Ontario 339/99, 340/99 et 358/99 n'ont été pris qu'en anglais. Il n'en existe pas de version française.

On peut se procurer des exemplaires du présent document ainsi que d'autres publications du gouvernement de l'Ontario en personne ou par téléphone, télécopie ou commande postale auprès de **Publications Ontario** à l'adresse et aux numéros suivants :

880, rue Bay
TORONTO, ONTARIO M7A 1N8
(416) 326-5300
Numéro sans frais : 1-800-668-9938
Numéro de téléimprimeur (ATS) sans frais : 1-800-268-7095
Numéro de télécopieur : (416) 326-5317

Dans la région d'Ottawa, communiquer avec **Accès Ontario** à l'adresse et aux numéros suivants :


161, rue Elgin, 2^e étage
OTTAWA, ONTARIO K2P 2K1
(613) 238-3630
Numéro sans frais : 1-800-268-8758
Numéro de téléimprimeur (ATS) : (613) 787-4043
Numéro de télécopieur : (613) 566-2234

On peut également se procurer les publications du gouvernement sur **Internet** par le biais de POD (Publications Ontario en direct) à l'adresse suivante :

www.publications.gov.on.ca

CONTENTS / SOMMAIRE

	Page
Fairness is a Two-Way Street Act (Construction Labour Mobility), 1999/Loi de 1999 portant que la justice n'est pas à sens unique (mobilité de la main-d'œuvre dans l'industrie de la construction)	1
Regulations/Règlements	
Designation under Section 25 of the Act/Désignation aux termes de l'article 25 de la Loi (O. Reg./Règl. de l'Ont. 321/99)	R1.1
Exemption — Dufferin Construction Company, a Division of St. Lawrence Cement Inc. (O. Reg. 340/99)	R2.1
Exemption — LaFarge Canada Inc. (O. Reg. 339/99)	R3.1
Exemption — SNC-Lavalin Engineers & Constructors Inc. (O. Reg. 358/99)	R4.1
General/Dispositions générales (O. Reg./Règl. de l'Ont. 326/99)	R5.1



Digitized by the Internet Archive
in 2023 with funding from
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761119737237>

CHAPTER 4

Fairness is a Two-Way Street Act (Construction Labour Mobility), 1999

Preamble

Ontario contractors, workers in the construction industry and aggregate haulers experience barriers to working and doing business in other jurisdictions because of unfair, discriminatory or restrictive practices in those other jurisdictions while contractors, workers in the construction industry and aggregate haulers from those other jurisdictions are able to work in Ontario without similar barriers.

The unemployment rate in the construction industry in Ontario is higher than the overall unemployment rate in Ontario. There are areas in Ontario where there is unequal access to business and job opportunities between jurisdictions, creating a potential for violence and social disruption, and where regional economic development is an important objective.

It is recognized that employment opportunities in those areas for Ontario residents would be enhanced and more equal access to business and job opportunities would be created by introducing measures aimed at restricting access to those taking advantage of Ontario's policy of free mobility.

Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

Definitions

1. (1) In this Act,

“bid” means documentation submitted by a contractor in response to a tender for a construction contract; (“soumission”)

“construction” includes all work in or about,

- (a) constructing, altering, decorating, repairing, demolishing, erecting or remodelling the whole or any part of a building or structure,
- (b) laying pipe and conduit above or below ground level,
- (c) excavating, tunnelling, fencing, grading, paving, land clearing and bridging,
- (d) building a highway, as defined in section 1 of the *Highway Traffic Act*,
- (e) carrying out the prescribed activities, and

CHAPITRE 4

Loi de 1999 portant que la justice n'est pas à sens unique (mobilité de la main-d'œuvre dans l'industrie de la construction)

Préambule

Les entrepreneurs, les travailleurs de l'industrie de la construction et les transporteurs d'agrégats de l'Ontario se heurtent à des obstacles lorsqu'il s'agit de travailler et de faire des affaires dans d'autres territoires en raison de pratiques injustes, discriminatoires ou restrictives, tandis que ceux de ces autres territoires peuvent travailler en Ontario sans éprouver de telles difficultés.

En Ontario, le taux de chômage dans l'industrie de la construction est plus élevé que le taux de chômage global. Certains secteurs de la province où le développement économique régional est un objectif important connaissent une inégalité d'accès aux occasions d'affaires et d'emploi d'un territoire à l'autre, ce qui crée des risques de violence et de perturbation sociale.

Il est reconnu que l'introduction de mesures visant à restreindre l'accès de ceux qui profitent de la politique de libre mobilité de l'Ontario aurait pour effet d'améliorer les occasions d'emploi dans ces secteurs pour les Ontariens et de créer un accès plus égal aux occasions d'affaires et d'emploi.

Pour ces motifs, Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

Définitions

1. (1) Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

«Bureau» Le Bureau de protection des emplois créé aux termes de l'article 16. («Office»)

«construction» S'entend notamment des travaux se rattachant à ce qui suit :

- a) la construction, la modification, la décoration, la réparation, la démolition, l'édification ou la transformation de la totalité ou d'une partie d'un bâtiment ou d'un ouvrage;
- b) la pose de tuyaux et de canalisations au-dessus ou au-dessous du sol;
- c) l'excavation, le creusage de tunnels, l'installation de clôtures, le nivellement, le pavage, le dégagement de terrains et la construction de ponts;

- (f) providing consulting services, including architectural or engineering services, with respect to the matters set out in clauses (a) to (e); ("construction")

"contractor" means a person who enters into a contract and includes a subcontractor; ("entrepreneur")

"designated area" means an area in Ontario that is prescribed as a designated area under section 25 or, if no area is prescribed, all of Ontario; ("secteur désigné")

"designated jurisdiction" means a province or territory that is prescribed as a designated jurisdiction under section 25; ("territoire désigné")

"Director" means the Director of the Office; ("directeur")

"Minister" means the Minister of Labour; ("ministre")

"municipality" includes a regional or district municipality and the County of Oxford; ("municipalité")

"Office" means the Jobs Protection Office established under section 16; ("Bureau")

"person resident in a designated jurisdiction" means,

- (a) in the case of an individual or a sole proprietor, a person who is ordinarily resident in that jurisdiction,
- (b) in the case of a corporation,
 - (i) a person whose head office or registered office is located in that jurisdiction, or
 - (ii) a person controlled directly or indirectly by a person described in subclause (i), and
- (c) in the case of a partnership, a partnership that includes at least one partner who is resident in that jurisdiction under clause (a) or (b); ("personne qui réside dans un territoire désigné")

"prescribed" means prescribed by the regulations made under this Act. ("prescrit")

- d) la construction de voies publiques au sens de l'article 1 du *Code de la route*;

- e) l'exercice des activités prescrites;

- f) la prestation de services d'experts-conseils, y compris des services d'architecture ou d'ingénierie, à l'égard des questions énoncées aux alinéas a) à e). («construction»)

«directeur» Le directeur du Bureau. («Director»)

«entrepreneur» Personne qui conclut un contrat, y compris un sous-traitant. («contractor»)

«ministre» Le ministre du Travail. («Minister»)

«municipalité» S'entend en outre d'une municipalité régionale, d'une municipalité de district et du comté d'Oxford. («municipality»)

«personne qui réside dans un territoire désigné» S'entend de ce qui suit :

- a) dans le cas d'un particulier ou d'un propriétaire unique, personne qui réside ordinairement dans ce territoire;
- b) dans le cas d'une personne morale :
 - (i) soit une personne dont le siège social est situé dans ce territoire,
 - (ii) soit une personne dont une personne visée au sous-alinéa (i) a le contrôle, que ce soit directement ou indirectement;
- c) dans le cas d'une société en nom collectif ou en commandite, société dont au moins un des associés réside dans ce territoire aux termes de l'alinéa a) ou b). («person resident in a designated jurisdiction»)

«prescrit» Prescrit par les règlements pris en application de la présente loi. («prescribed»)

«secteur désigné» Secteur de l'Ontario qui est prescrit comme tel en vertu de l'article 25 ou, si aucun secteur n'est prescrit, l'ensemble de l'Ontario. («designated area»)

«soumission» Document que présente un entrepreneur en réponse à un appel d'offres pour un contrat de construction. («bid»)

«territoire désigné» Province ou territoire qui est prescrit comme tel en vertu de l'article 25. («designated jurisdiction»)

Same

(2) For the purposes of subclause (b) (ii) of the definition of "person resident in a designated jurisdiction" in subsection (1),

Idem

(2) La définition qui suit s'applique au sous-alinéa b) (ii) de la définition de «personne qui réside dans un territoire désigné» au paragraphe (1).

“controlled” has the same meaning as in subsection 1 (5) of the *Business Corporations Act*, 1999, c. 4, s. 1.

PART I CONSTRUCTION CONTRACTORS

Register
with Office

2. (1) No person resident in a designated jurisdiction shall enter into or submit a bid for a construction contract for work in a designated area without first registering with the Office.

Same

(2) The Director shall register a contractor that is a corporation if the contractor,

- (a) provides proof of its corporate status and a detailed auditor's statement from a person licensed under the *Public Accountancy Act* certifying that its working capital ratio is at least 1.1 to 1 for the current fiscal year;
- (b) posts security as prescribed in the amount of \$10,000;
- (c) pays the fee set by the Director; and
- (d) satisfies any other prescribed requirements.

Same

(3) The Director shall register a contractor that is not a corporation if the contractor,

- (a) provides proof of its business status and detailed financial statements in a form approved by the Director;
- (b) posts security as prescribed in the amount of \$10,000;
- (c) pays the fee set by the Director; and
- (d) satisfies any other prescribed requirements.

Annual
registration

(4) A registration under this section is effective for one year. 1999, c. 4, s. 2.

Business
Names Act
registration

3. (1) A person who is required to be registered under section 2 shall not be registered under section 4 of the *Business Names Act* unless the person provides proof of registration under section 2.

Limited
Partnerships
Act

(2) A declaration under the *Limited Partnerships Act* with respect to a limited partnership that is or will be contracting for construction work shall not be accepted for filing if any of the general partners are persons required to be registered under section 2 unless all of those persons provide proof of registration under section 2.

«avoir le contrôle» S'entend au sens du paragraphe 1 (5) de la *Loi sur les sociétés par actions*, 1999, chap. 4, art. 1.

PARTIE I ENTREPRENEURS EN CONSTRUCTION

Inscription
auprès du
Bureau

2. (1) Aucune personne qui réside dans un territoire désigné ne doit conclure de contrat de construction ni présenter de soumission pour un tel contrat en ce qui concerne des travaux dans un secteur désigné sans d'abord s'inscrire auprès du Bureau.

Idem

(2) Le directeur inscrit l'entrepreneur qui est une personne morale s'il satisfait aux conditions suivantes :

- a) il fournit une preuve de sa personnalité morale et une déclaration détaillée d'un vérificateur titulaire d'un permis délivré en vertu de la *Loi sur la comptabilité publique* attestant que son ratio du fonds de roulement est d'au moins 1,1 à 1 pour l'exercice en cours;
- b) il fournit une garantie d'une valeur de 10 000 \$ selon ce qui est prescrit;
- c) il acquitte les droits que fixe le directeur;
- d) il satisfait à toute autre exigence prescrite.

Idem

(3) Le directeur inscrit l'entrepreneur qui n'est pas une personne morale s'il satisfait aux conditions suivantes :

- a) il fournit une preuve de sa personnalité juridique et des états financiers détaillés sous la forme qu'approuve le directeur;
- b) il fournit une garantie d'une valeur de 10 000 \$ selon ce qui est prescrit;
- c) il acquitte les droits que fixe le directeur;
- d) il satisfait à toute autre exigence prescrite.

Inscription
annuelle

(4) La durée de validité de l'inscription prévue au présent article est d'un an. 1999, chap. 4, art. 2.

Inscription
prévue par la
*Loi sur les
noms com-
merciaux*

3. (1) Il est interdit d'inscrire aux termes de l'article 4 de la *Loi sur les noms commerciaux* la personne qui est tenue de s'inscrire aux termes de l'article 2 à moins qu'elle ne fournisse une preuve de son inscription.

*Loi sur les
sociétés en
commandite*

(2) Il est interdit d'accepter pour dépôt la déclaration prévue par la *Loi sur les sociétés en commandite* qui se rapporte à une société en commandite qui conclut ou conclura un contrat pour des travaux de construction si des commandités sont des personnes qui sont tenues de s'inscrire aux termes de l'article 2, à moins qu'ils ne fournissent une preuve de leur inscription.

Where void	(3) A registration or filing made in contravention of this section is void.	(3) Est nul l'inscription ou le dépôt effectué en contravention avec le présent article.	Nullité
Immunity	(4) No proceeding shall be commenced against a person with respect to a decision concerning a registration or a filing that contravenes this section. 1999, c. 4, s. 3.	(4) Sont irrecevables les instances introduites contre quiconque relativement à une décision qui concerne une inscription ou un dépôt et qui contrevient au présent article. 1999, chap. 4, art. 3.	Immunité
Application of section	4. (1) This section applies with respect to legislation that is designated legislation under the <i>Safety and Consumer Statutes Administration Act, 1996</i> if an administrative authority is designated under that Act to administer that designated legislation.	4. (1) Le présent article s'applique à l'égard des textes législatifs désignés au sens de la <i>Loi de 1996 sur l'application de certaines lois traitant de sécurité et de services aux consommateurs</i> si un organisme d'application est désigné en vertu de cette loi pour les appliquer.	Application du présent article
Registration requirement, corporations	(2) A contractor required to be registered under section 2 shall not be certified, registered, licensed or issued a permit or authorization under a provision of legislation to which this section applies unless it provides proof of registration under section 2.	(2) Il est interdit d'inscrire aux termes d'une disposition d'un texte législatif auquel s'applique le présent article l'entrepreneur qui est tenu de s'inscrire aux termes de l'article 2 ou de lui délivrer un certificat, une licence, un permis ou une autorisation aux termes d'une telle disposition à moins qu'il ne fournisse une preuve de son inscription.	Exigence en matière d'inscription : personnes morales
Where void	(3) A certification, registration, licensing or issuance of a permit or authorization made in contravention of this section is void.	(3) Est nul l'inscription qui est effectuée ou le certificat, la licence, le permis ou l'autorisation qui est délivré en contravention avec le présent article.	Nullité
Immunity	(4) No proceeding shall be commenced against a person with respect to a decision concerning the issuance of a certificate, registration, license, permit or authorization that contravenes this section. 1999, c. 4, s. 4.	(4) Sont irrecevables les instances introduites contre quiconque relativement à une décision qui concerne une inscription ou la délivrance d'un certificat, d'une licence, d'un permis ou d'une autorisation et qui contrevient au présent article. 1999, chap. 4, art. 4.	Immunité
Further registration requirements	5. (1) No contractor who is required to be registered under section 2 shall be certified, registered, licensed or issued a permit or authorization under the prescribed legislation or the by-laws of the prescribed municipalities authorized under prescribed legislation unless the contractor provides proof of registration under section 2 and of compliance with sections 3 and 4, if they apply with respect to the contractor.	5. (1) Il est interdit d'inscrire aux termes des textes législatifs prescrits ou des règlements des municipalités prescrites qu'autorisent des textes législatifs prescrits l'entrepreneur qui est tenu de s'inscrire aux termes de l'article 2 ou de lui délivrer un certificat, une licence, un permis ou une autorisation aux termes de tels textes ou règlements à moins qu'il ne fournisse une preuve de son inscription et de son observation des articles 3 et 4, s'ils s'appliquent à son égard.	Autres exigences en matière d'inscription
Where void	(2) A certification, registration, licensing or issuance of a permit or authorization made in contravention of this section is void.	(2) Est nul l'inscription qui est effectuée ou le certificat, la licence, le permis ou l'autorisation qui est délivré en contravention avec le présent article.	Nullité
Immunity	(3) No proceeding shall be commenced against a person with respect to a decision concerning the issuance of a certificate, registration, license, permit or authorization that contravenes this section. 1999, c. 4, s. 5.	(3) Sont irrecevables les instances introduites contre quiconque relativement à une décision qui concerne une inscription ou la délivrance d'un certificat, d'une licence, d'un permis ou d'une autorisation et qui contrevient au présent article. 1999, chap. 4, art. 5.	Immunité
Requirements for placing bids	6. (1) No contractor who is required to be registered under section 2 shall present a bid with respect to a construction contract for	6. (1) Il est interdit à l'entrepreneur qui est tenu de s'inscrire aux termes de l'article 2 de présenter une soumission à l'égard d'un con-	Exigences en matière de soumissions

work in a designated area unless the contractor provides proof of registration under section 2 and all of the following that apply with respect to the contractor:

1. Proof of having registered under the *Business Names Act* in accordance with subsection 3 (1).
2. Proof of having filed a declaration under the *Limited Partnerships Act* in accordance with subsection 3 (2).
3. Proof of having been certified, registered, licensed or issued a permit or authorization to which section 4 applies in accordance with that section.
4. Proof of having filed a return or a notice under the *Corporations Information Act*.

travail de construction pour des travaux dans un secteur désigné à moins qu'il ne fournisse une preuve de son inscription ainsi que les preuves suivantes si elles s'appliquent à son égard :

1. Une preuve qu'il s'est inscrit aux termes de la *Loi sur les noms commerciaux* conformément au paragraphe 3 (1).
2. Une preuve qu'il a déposé la déclaration prévue par la *Loi sur les sociétés en commandite* conformément au paragraphe 3 (2).
3. Une preuve qu'il a été inscrit ou qu'il s'est vu délivrer un certificat, une licence, un permis ou une autorisation conformément à l'article 4.
4. Une preuve qu'il a déposé les rapports ou les avis prévus par la *Loi sur les renseignements exigés des personnes morales*.

Contract voidable

(2) If a contract is awarded to a contractor who presented a bid for it in contravention of subsection (1), the contract is voidable by the person who awarded the contract. 1999, c. 4, s. 6.

(2) Tout contrat accordé à un entrepreneur qui a présenté une soumission à son égard en contravention avec le paragraphe (1) peut être annulé par la personne qui l'a accordé. 1999, chap. 4, art. 6.

Contrat annulable

Restriction on awarding construction contracts, Ontario

7. (1) The Government of Ontario shall not award a construction contract to a contractor who is required to be registered under section 2.

7. (1) Le gouvernement de l'Ontario ne doit pas accorder de contrat de construction à un entrepreneur qui est tenu de s'inscrire aux termes de l'article 2.

Restriction relative à l'octroi de contrats de construction : Ontario

Same, agencies, etc.

(2) The prescribed agencies, boards and commissions shall not award a construction contract to a contractor who is required to be registered under section 2.

(2) Les organismes, conseils et commissions prescrits ne doivent pas accorder de contrat de construction à un entrepreneur qui est tenu de s'inscrire aux termes de l'article 2.

Idem : organismes

Same, municipalities and other bodies

(3) The municipalities and other bodies set out in the Schedule to the *Pay Equity Act* shall not award a construction contract for work in a designated area to a contractor who is required to be registered under section 2.

(3) Les municipalités et autres entités énoncées à l'annexe de la *Loi sur l'équité salariale* ne doivent pas accorder de contrat de construction pour des travaux dans un secteur désigné à un entrepreneur qui est tenu de s'inscrire aux termes de l'article 2.

Idem : municipalités et autres entités

Same, corporations

(4) The prescribed corporations shall not award a construction contract to a contractor who is required to be registered under section 2.

(4) Les personnes morales prescrites ne doivent pas accorder de contrat de construction à un entrepreneur qui est tenu de s'inscrire aux termes de l'article 2.

Idem : personnes morales

Immunity

(5) No proceeding shall be commenced against a person to whom this section applies with respect to a decision concerning the awarding of a construction contract that contravenes this section.

(5) Sont irrecevables les instances introduites contre toute personne à qui s'applique le présent article relativement à une décision qui concerne l'octroi d'un contrat de construction et qui contrevient au présent article.

Immunité

Contract voidable

(6) A contract awarded to a contractor in contravention of this section is voidable by the person who awarded it. 1999, c. 4, s. 7.

(6) Tout contrat accordé à un entrepreneur en contravention avec le présent article peut être annulé par la personne qui l'a accordé. 1999, chap. 4, art. 7.

Contrat annulable

Limitation on sub-contracting

8. (1) A person who has a construction contract with the Government of Ontario or any other body referred to in subsection 7 (1), (2) or (4) shall not enter into any contract with respect to that construction contract with a

8. (1) Aucune personne qui a conclu un contrat de construction avec le gouvernement de l'Ontario ou toute autre entité visée au paragraphe 7 (1), (2) ou (4) ne doit conclure de contrat relativement à ce contrat de construc-

Restriction relative à la sous-traitance

contractor who is required to be registered under section 2.

Same

(2) A person who has a construction contract for construction work in a designated area with a municipality or other body referred to in subsection 7 (3) shall not enter into any contract with respect to that construction contract with a contractor who is required to be registered under section 2. 1999, c. 4, s. 8.

Requirement
re appren-
tices

9. The wage rates and ratios of apprentices to journeymen required under the *Trades Qualification and Apprenticeship Act* shall be deemed to apply under that Act with respect to all apprentices of a contractor required to be registered under section 2. 1999, c. 4, s. 9.

tion avec un entrepreneur qui est tenu de s'inscrire aux termes de l'article 2.

(2) Aucune personne qui a conclu un contrat de construction pour des travaux de construction dans un secteur désigné avec une municipalité ou autre entité visée au paragraphe 7 (3) ne doit conclure de contrat relativement à ce contrat de construction avec un entrepreneur qui est tenu de s'inscrire aux termes de l'article 2. 1999, chap. 4, art. 8.

Idem

9. Les taux de salaire et les rapports apprentis/ouvriers qui sont exigés aux termes de la *Loi sur la qualification professionnelle et l'apprentissage des gens de métier* sont réputés s'appliquer aux termes de cette loi à l'égard de tous les apprentis d'un entrepreneur qui est tenu de s'inscrire aux termes de l'article 2. 1999, chap. 4, art. 9.

Exigence
relative aux
apprentis

PART II CONSTRUCTION WORKERS

Register
with Office

10. (1) Every individual who is a person resident in a designated jurisdiction and who is or will be doing construction work in a designated area shall register with the Office.

Same

(2) Subject to subsections (3) and (4), the Director shall register an individual referred to in subsection (1) if the individual,

- (a) provides evidence satisfactory to the Director of work experience in a prescribed trade, occupation or construction activity;
- (b) pays the fee set by the Director; and
- (c) satisfies any other prescribed requirements.

If certificate
required in
designated
jurisdiction

(3) If an individual seeking registration under subsection (1) is or will be doing construction work in a prescribed trade, occupation or construction activity for which a certificate, registration, licence, permit or authorization is required in the designated jurisdiction, the individual shall also provide evidence satisfactory to the Director of that certificate, registration, licence, permit or authorization.

If certificate
required in
Ontario

(4) If an individual seeking registration under subsection (1) is or will be doing construction work in a prescribed trade, occupation or construction activity for which a certificate, registration, licence, permit or authorization is required in Ontario, the individual shall also provide evidence satisfactory to the Director of that certificate, registration, licence, permit or authorization.

PARTIE II TRAVAILLEURS DE LA CONSTRUCTION

10. (1) Tout particulier qui est une personne qui réside dans un territoire désigné et qui effectue ou effectuera des travaux de construction dans un secteur désigné s'inscrit auprès du Bureau.

Inscription
auprès du
Bureau

(2) Sous réserve des paragraphes (3) et (4), le directeur inscrit le particulier visé au paragraphe (1) s'il satisfait aux conditions suivantes :

Idem

- a) il fournit au directeur une preuve satisfaisante de son expérience de travail dans un métier, une profession ou une activité de construction prescrit;
- b) il acquitte les droits que fixe le directeur;
- c) il satisfait à toute autre exigence prescrite.

(3) Si un particulier qui veut s'inscrire aux termes du paragraphe (1) effectue ou effectuera des travaux de construction dans le cadre d'un métier, d'une profession ou d'une activité de construction prescrit pour lequel un certificat, une inscription, une licence, un permis ou une autorisation est exigé dans le territoire désigné, il fournit également au directeur une preuve satisfaisante de ce certificat, de cette inscription, de cette licence, de ce permis ou de cette autorisation.

Cas où un
certificat est
exigé dans
un territoire
désigné

(4) Si un particulier qui veut s'inscrire aux termes du paragraphe (1) effectue ou effectuera des travaux de construction dans le cadre d'un métier, d'une profession ou d'une activité de construction prescrit pour lequel un certificat, une inscription, une licence, un permis ou une autorisation est exigé en Ontario, il fournit également au directeur une preuve satisfaisante de ce certificat, de cette inscription, de cette licence, de ce permis ou de cette autorisation.

Cas où un
certificat est
exigé en
Ontario

Annual
registration

(5) A registration under this section is effective for one year.

(5) La durée de validité de l'inscription prévue au présent article est d'un an.

Inscription
annuelleSpecial
exemption

(6) On the request of a person resident in Ontario, the Director may exempt a specified individual from the requirements of subsections (3) and (4) with respect to a particular project if,

(6) Sur demande d'une personne qui réside en Ontario, le directeur peut dispenser un particulier précisé de se conformer aux exigences des paragraphes (3) et (4) à l'égard d'un chantier donné si les conditions suivantes sont réunies :

Dispense
spéciale

- (a) the specified individual is working for the person resident in Ontario;
- (b) in the Director's opinion, the individual's skills are necessary to that project; and
- (c) in the Director's opinion, because of a shortage of those skills, no other individual who is a resident of Ontario is available to carry out the work. 1999, c. 4, s. 10.

- a) le particulier travaille pour la personne qui réside en Ontario;
- b) de l'avis du directeur, les compétences du particulier sont nécessaires à ce chantier;
- c) de l'avis du directeur, la pénurie de ces compétences fait qu'aucun autre particulier qui réside en Ontario n'est disponible pour effectuer les travaux. 1999, chap. 4, art. 10.

PART III TRANSPORTATION OF AGGREGATES

PARTIE III TRANSPORT D'AGRÉGATS

Licence
requirement
under *Truck
Transportation Act*

11. (1) Every operating licence under the *Truck Transportation Act* issued to a person resident in a designated jurisdiction shall be deemed to have a condition in it prohibiting the transportation of aggregates within Ontario.

11. (1) Tout permis d'exploitation qui est délivré aux termes de la *Loi sur le camionnage* à une personne qui réside dans un territoire désigné est réputé assorti d'une condition selon laquelle est interdit le transport d'agréats dans les limites de l'Ontario.

Permis visé
par la *Loi
sur le
camionnage*Application
of subsection
(1)

(2) Subsection (1) applies even if the licence was issued before subsection (1) comes into force.

(2) Le paragraphe (1) s'applique même si le permis a été délivré avant son entrée en vigueur.

Application
du par. (1)Certificate
requirement
under *Truck
Transportation Act*

(3) Every certificate of intercorporate exemption under section 11 of the *Truck Transportation Act* issued to a person resident in a designated jurisdiction shall be deemed to have a condition in it prohibiting transportation of aggregates within Ontario.

(3) Tout certificat d'exemption entre personnes morales qui est délivré aux termes de l'article 11 de la *Loi sur le camionnage* à une personne qui réside dans un territoire désigné est réputé assorti d'une condition selon laquelle est interdit le transport d'agréats dans les limites de l'Ontario.

Certificat
visé par la
*Loi sur le
camionnage*Application
of subsection
(3)

(4) Subsection (3) applies even if the certificate was issued before subsection (3) comes into force. 1999, c. 4, s. 11.

(4) Le paragraphe (3) s'applique même si le certificat a été délivré avant son entrée en vigueur. 1999, chap. 4, art. 11.

Application
du par. (3)

PART IV RETAIL SALES TAX ENFORCEMENT

PARTIE IV RECouvreMENT DE LA TAXE DE VENTE AU DÉTAIL

Definitions

12. In this Part,

12. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente partie.

Définitions

"consumption" has the same meaning as under the *Retail Sales Tax Act*; ("consommation")

«consommation» S'entend au sens de la *Loi sur la taxe de vente au détail*. («consommation»)

"fair value" has the same meaning as under the *Retail Sales Tax Act*; ("juste valeur")

«juste valeur» S'entend au sens de la *Loi sur la taxe de vente au détail*. («fair value»)

"use" has the same meaning as under the *Retail Sales Tax Act*. ("usage") 1999, c. 4, s. 12.

«usage» S'entend au sens de la *Loi sur la taxe de vente au détail*. («use») 1999, chap. 4, art. 12.

Retail sales tax on construction equipment or material

13. (1) A person who is employed by the Crown in the Ministry of Finance in the administration or enforcement of an Act that imposes a tax, and who is designated an inspector under this Act may, for the purposes of ensuring that the tax payable under the *Retail Sales Tax Act* has been paid, or that security in accordance with this Part or the *Retail Sales Tax Act* has been furnished, stop, detain and inspect any motor vehicle entering Ontario from a designated jurisdiction if the person reasonably believes that the motor vehicle contains or is transporting construction equipment or material for consumption or use in Ontario.

Documents to be produced to inspector

(2) An inspector who is detaining a motor vehicle under subsection (1) may require the operator or owner of the motor vehicle to produce for inspection a bill of lading, invoice or other document showing the destination of the motor vehicle, the place or places to which any construction equipment or material is to be delivered, the person to whom delivery is to be made and the value of the construction equipment or material.

Security for tax

(3) Where the inspector reasonably believes that construction equipment or material worth \$200 or more is being brought into Ontario for consumption or use in Ontario in such circumstances as to make that consumption or use liable to tax under the *Retail Sales Tax Act*, the inspector may require the operator of the motor vehicle to pay or cause to be paid to the Minister of Finance security for the tax, and may continue to detain the motor vehicle until the security has been paid.

Same

(4) Security to be paid under subsection (3) shall be for an amount of money equal to not less than 8 per cent of the fair value of the construction equipment or material that the inspector considers may be intended for consumption or use in Ontario. 1999, c. 4, s. 13.

Exception where security has been furnished

14. (1) Subsections 13 (3) and (4) do not apply if documents are provided to the inspector showing that the construction equipment or material is to be used or consumed in Ontario in the carrying out of a contract by a non-resident contractor, as defined in subsection 39 (6) of the *Retail Sales Tax Act*, who has complied with subsections 39 (3) to (5) of that Act in respect of the contract evidenced by the documents.

Exception where construction equipment or material removed from Ontario

(2) Subsections 13 (3) and (4) do not apply if the operator of the motor vehicle informs the inspector that he or she will forthwith remove from Ontario the construction equipment or material for the tax on which security

13. (1) Quiconque est employé par la Couronne au ministère des Finances aux fins de l'application ou de l'exécution d'une loi fiscale et est désigné inspecteur en vertu de la présente loi peut, pour s'assurer du paiement de la taxe exigible aux termes de la *Loi sur la taxe de vente au détail* ou de la fourniture de la garantie prévue par la présente partie ou par cette loi, arrêter, retenir et inspecter tout véhicule automobile qui entre en Ontario en provenance d'un territoire désigné s'il a des motifs raisonnables de croire que le véhicule contient ou transporte du matériel ou des matériaux de construction aux fins de consommation ou d'usage en Ontario.

Taxe de vente au détail sur le matériel ou les matériaux de construction

(2) L'inspecteur qui retient un véhicule automobile en vertu du paragraphe (1) peut exiger que le conducteur ou le propriétaire produise aux fins d'inspection une lettre de transport, une facture ou un autre document indiquant la destination du véhicule, l'endroit où les endroits où le matériel ou les matériaux de construction doivent être livrés, leur valeur et le destinataire.

Documents à produire à l'inspecteur

(3) L'inspecteur qui a des motifs raisonnables de croire que du matériel ou des matériaux de construction d'une valeur de 200 \$ ou plus sont transportés en Ontario aux fins de consommation ou d'usage en Ontario dans des circonstances telles que la consommation ou l'usage est assujéti à la taxe prévue par la *Loi sur la taxe de vente au détail* peut exiger que le conducteur du véhicule automobile paie ou fasse payer une garantie au titre de la taxe au ministre des Finances, et il peut continuer de retenir le véhicule jusqu'à ce que la garantie soit payée.

Garantie

(4) La garantie payable aux termes du paragraphe (3) correspond à une somme égale à au moins 8 pour cent de la juste valeur du matériel ou des matériaux de construction qui, selon l'inspecteur, sont destinés aux fins de consommation ou d'usage en Ontario. 1999, chap. 4, art. 13.

Idem

14. (1) Les paragraphes 13 (3) et (4) ne s'appliquent pas si des documents sont fournis à l'inspecteur indiquant que le matériel ou les matériaux de construction sont destinés à être utilisés ou consommés en Ontario dans le cadre de l'exécution d'un contrat par un entrepreneur non résident, au sens du paragraphe 39 (6) de la *Loi sur la taxe de vente au détail*, qui s'est conformé aux paragraphes 39 (3) à (5) de cette loi à l'égard du contrat dont font foi les documents.

Exception : cas où une garantie a été fournie

(2) Les paragraphes 13 (3) et (4) ne s'appliquent pas si le conducteur du véhicule automobile informe l'inspecteur qu'il transportera sans délai en dehors de l'Ontario le matériel ou les matériaux de construction pour lesquels

Exception : cas où le matériel ou les matériaux de construction sont transportés en dehors de l'Ontario

has been required, and if the operator immediately removes the construction equipment or material from Ontario. 1999, c. 4, s. 14.

Refund of security in excess of tax

15. (1) A person for whom or on whose behalf security has been paid to the Minister of Finance under section 13 may apply to the Minister of Finance for the refund of any part of the amount paid as security that exceeds the tax payable and paid under the *Retail Sales Tax Act* in respect of the consumption or use of the construction equipment or material for the tax on which the security was paid.

Same

(2) The provisions of the *Retail Sales Tax Act* applicable to refunds of tax and the evidence and procedures to obtain a refund apply to a refund under subsection (1). 1999, c. 4, s. 15.

une garantie au titre de la taxe a été exigée et qu'il le fait immédiatement. 1999, chap. 4, art. 14.

15. (1) La personne pour laquelle ou pour le compte de laquelle une garantie a été payée au ministre des Finances aux termes de l'article 13 peut lui demander le remboursement de l'excédent éventuel de la garantie sur la taxe exigible et payée aux termes de la *Loi sur la taxe de vente au détail* à l'égard de la consommation ou de l'usage du matériel ou des matériaux de construction pour lesquels la garantie au titre de la taxe a été payée.

Remboursement de la partie excédentaire de la garantie

(2) Les dispositions de la *Loi sur la taxe de vente au détail* qui s'appliquent aux remboursements de taxe ainsi qu'à la preuve exigée et aux modalités en vigueur pour obtenir de tels remboursements s'appliquent au remboursement visé au paragraphe (1). 1999, chap. 4, art. 15.

Idem

PART V GENERAL

Office established

16. (1) An office to be known in English as the Jobs Protection Office and in French as Bureau de protection des emplois is established for the purposes of this Act.

Same

- (2) The Minister may,
- (a) designate offices of the Ministry of Labour or of other ministries as branch offices of the Office; and
 - (b) make rules for any other matter necessary or advisable for the operation of the Office.

Director

(3) The Minister shall designate an official of the Ministry as Director and the Director shall be responsible for the Office.

Delegation

(4) The Minister may delegate to the Director any of the Minister's powers set out in clause (2) (b).

Powers and duties of Director

- (5) The Director shall be responsible for,
- (a) registering construction contractors under section 2 and individuals under section 10;
 - (b) co-ordinating the enforcement of this Act and the prescribed legislation;
 - (c) co-ordinating information sharing among ministries and other bodies required to enforce this Act and the prescribed legislation;
 - (d) providing information and assistance to Ontario construction contractors and construction workers seeking contracts and work in a designated jurisdiction;

PARTIE V DISPOSITIONS GÉNÉRALES

16. (1) Est créé, pour l'application de la présente loi, un bureau appelé Bureau de protection des emplois en français et Jobs Protection Office en anglais.

Création d'un bureau

(2) Le ministre peut :

Idem

- a) désigner des bureaux du ministère du Travail ou d'autres ministères comme bureaux régionaux du Bureau;
- b) établir des règles pour toute autre question qui est nécessaire ou souhaitable en ce qui concerne le fonctionnement du Bureau.

(3) Le ministre désigne un fonctionnaire du ministère comme directeur, duquel relève le Bureau.

Directeur

(4) Le ministre peut déléguer au directeur les pouvoirs que lui attribue l'alinéa (2) b).

Délégation

(5) Le directeur est chargé de ce qui suit :

Pouvoirs et fonctions du directeur

- a) inscrire les entrepreneurs en construction et les particuliers aux termes des articles 2 et 10 respectivement;
- b) coordonner l'exécution de la présente loi et des textes législatifs prescrits;
- c) coordonner l'échange de renseignements entre les ministères et autres entités qui sont tenus d'exécuter la présente loi et les textes législatifs prescrits;
- d) fournir des renseignements et de l'aide aux entrepreneurs en construction et aux travailleurs de la construction de l'Ontario qui cherchent à obtenir des contrats et du travail dans un territoire désigné;

- (e) monitoring access by persons from Ontario to construction business and job opportunities in a designated jurisdiction and reporting to the Minister concerning that access; and
- (f) carrying out any other matter that the Minister considers necessary or advisable with respect to administering this Act and carrying out its objectives. 1999, c. 4, s. 16.

Decisions
final

17. Despite the *Statutory Powers Procedure Act*, the following decisions under this Act are final:

1. A decision respecting the registration of contractors under section 2 or individuals under section 10.
2. A decision made with respect to a registration or filing under section 3.
3. A decision made with respect to a certification, registration, licensing or issuance of a permit or authorization under section 4 or 5.
4. A decision made with respect to awarding a construction contract under section 7.
5. The Minister's designation of an office as a branch office of the Office.
6. A decision of the Director under this Act. 1999, c. 4, s. 17.

Inspectors

18. (1) The Minister may designate as inspectors employees of the Government of Ontario, of a municipality or of any other body administering or enforcing legislation or by-laws referred to in this Act or the regulations made under this Act.

Powers of
inspectors

- (2) An inspector may,
 - (a) enter in or on any workplace without a warrant;
 - (b) require the production of any document required under this Act and inspect, examine and copy any such document;
 - (c) stop and search a commercial vehicle for the purpose of determining whether there is a contravention of section 11;

- e) surveiller l'accès, par les personnes de l'Ontario, aux occasions d'affaires et d'emploi dans l'industrie de la construction dans un territoire désigné et en faire rapport au ministre;
- f) traiter de toute autre question que le ministre estime nécessaire ou souhaitable relativement à l'application de la présente loi et à la réalisation de ses objectifs. 1999, chap. 4, art. 16.

17. Malgré la *Loi sur l'exercice des compétences légales*, les décisions suivantes qui sont prises aux termes de la présente loi sont définitives :

Décisions
définitives

1. Les décisions concernant l'inscription d'entrepreneurs aux termes de l'article 2 et de particuliers aux termes de l'article 10.
2. Les décisions à l'égard d'une inscription ou d'un dépôt qui sont prises aux termes de l'article 3.
3. Les décisions à l'égard d'une inscription ou de la délivrance d'un certificat, d'une licence, d'un permis ou d'une autorisation qui sont prises aux termes de l'article 4 ou 5.
4. Les décisions à l'égard de l'octroi d'un contrat de construction qui sont prises aux termes de l'article 7.
5. La désignation d'un bureau par le ministre comme bureau régional du Bureau.
6. Les décisions que prend le directeur aux termes de la présente loi. 1999, chap. 4, art. 17.

Inspecteurs

18. (1) Le ministre peut désigner comme inspecteurs des employés du gouvernement de l'Ontario, d'une municipalité ou de toute autre entité qui applique ou exécute les textes législatifs ou les règlements municipaux visés par la présente loi ou ses règlements d'application.

Pouvoirs de
l'inspecteur

- (2) L'inspecteur peut :
 - a) pénétrer dans ou sur tout lieu de travail sans mandat;
 - b) exiger la production des documents exigés aux termes de la présente loi et inspecter, examiner et copier ces documents;
 - c) arrêter un véhicule utilitaire et y procéder à une perquisition afin de déterminer s'il y a une contravention à l'article 11;

	<p>(d) make enquiries of any person who is or was in a workplace to which this Act applies with respect to whether or not any person is a person resident in a designated jurisdiction;</p> <p>(e) exercise under this Act any power with respect to an inspection that he or she may exercise under another Act; and</p> <p>(f) exercise any other prescribed power.</p>	<p>d) se renseigner auprès de toute personne qui se trouve ou se trouvait dans un lieu de travail auquel s'applique la présente loi pour savoir si une personne quelconque est une personne qui réside dans un territoire désigné;</p> <p>e) exercer, en vertu de la présente loi, tout pouvoir d'inspection que lui attribue une autre loi;</p> <p>f) exercer tout autre pouvoir prescrit.</p>	
Dwelling	(3) Despite clause (2) (a), an inspector shall enter a dwelling or that part of a dwelling being used as a workplace only with the consent of the occupier or under the authority of a search warrant issued under section 158 of the <i>Provincial Offences Act</i> .	(3) Malgré l'alinéa (2) a), l'inspecteur ne peut pénétrer dans un logement ou la partie d'un logement qui sert de lieu de travail qu'avec le consentement de son occupant ou sous l'autorité d'un mandat de perquisition décerné en vertu de l'article 158 de la <i>Loi sur les infractions provinciales</i> .	Logement
Seizure of documents or things	(4) While acting under the authority of this Act, an inspector may, without a warrant or court order, seize any document or thing that is produced to him or her or that is in plain view if the inspector reasonably believes that this Act or a regulation has been contravened and that the document or thing will afford evidence of the contravention.	(4) L'inspecteur qui agit en vertu de la présente loi peut, sans mandat ni ordonnance judiciaire, saisir tout document ou toute chose qui lui est produit ou qui est bien en vue, s'il a des motifs raisonnables de croire qu'il y a eu contravention à la présente loi ou à un règlement et que le document ou la chose fournira des preuves de la contravention.	Saisie de documents ou de choses
Possession	(5) The inspector may remove the document or thing seized or may detain it in the place in which it is seized.	(5) L'inspecteur peut enlever les documents ou les choses qu'il saisit ou les retenir à l'endroit où il les saisit.	Possession
Notice and receipt	(6) The inspector shall inform the person from whom the document or thing is seized as to the reason for the seizure and shall give the person a receipt for it.	(6) L'inspecteur informe le saisi du motif de la saisie et lui remet un récépissé.	Avis et récépissé
Report to justice	(7) The inspector shall bring a document or thing seized under the authority of this section before a provincial judge or justice of the peace or, if that is not reasonably possible, shall report the seizure to a provincial judge or justice of the peace.	(7) L'inspecteur apporte les documents ou les choses qui sont saisis en vertu du présent article devant un juge provincial ou un juge de paix ou, si cela n'est pas raisonnablement possible, signale leur saisie à un juge provincial ou à un juge de paix.	Obligation de signaler la saisie à un juge
Procedure	(8) Sections 159 and 160 of the <i>Provincial Offences Act</i> apply with necessary modifications in respect of a document or thing seized under the authority of this section. 1999, c. 4, s. 18.	(8) Les articles 159 et 160 de la <i>Loi sur les infractions provinciales</i> s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à l'égard des documents ou des choses qui sont saisis en vertu du présent article. 1999, chap. 4, art. 18.	Procédure
Obstruction of inspector	19. No person shall hinder or obstruct an inspector in the lawful performance of his or her duties or furnish an inspector with false information or refuse to furnish the inspector with information required for the purposes of this Act. 1999, c. 4, s. 19.	19. Nul ne doit entraver l'inspecteur dans l'exercice légitime de ses fonctions, lui fournir de faux renseignements ou refuser de lui fournir des renseignements exigés pour l'application de la présente loi. 1999, chap. 4, art. 19.	Entrave
Collection of information	20. (1) For the purposes of carrying out his or her duties under this Act, the Director may require a person to whom this Act applies to provide the Director with information.	20. (1) Dans l'exercice des fonctions que lui attribue la présente loi, le directeur peut exiger de toute personne à qui s'applique celle-ci de lui fournir des renseignements.	Collecte de renseignements
Sharing of information	(2) Any person who administers or enforces this Act or legislation or by-laws referred to in this Act may share with one another information in their possession if that information is	(2) Les personnes qui appliquent ou exécutent la présente loi ou les textes législatifs ou règlements municipaux visés par celle-ci peuvent s'échanger les renseignements	Échange de renseignements

necessary for the purposes of this Act, that legislation or those by-laws.

Confidentiality

(3) Every person who administers or enforces this Act shall preserve secrecy with respect to all matters that come to his or her attention in the course of his or her duties under this Act and shall not disclose information relating to those matters to any person unless,

- (a) the information is required in connection with the administration of this Act or a proceeding under this Act;
- (b) the disclosure is made to his or her counsel;
- (c) the disclosure is made in accordance with subsection (2);
- (d) the information is generally available to the public; or
- (e) in the case of personal information, the disclosure is made with the consent of the person to whom the information relates.

Compellability

(4) No person who administers or enforces this Act shall be compelled to give testimony in any proceeding, other than a proceeding under this Act, with regard to information obtained in the course of his or her duties.

Definition

(5) In this section,

“information” includes personal information within the meaning of section 38 of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* or section 28 of the *Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act*. 1999, c. 4, s. 20.

Immunity

21. No proceeding shall be commenced against the Crown, a Minister, the Director, an inspector or any other person responsible for administering or enforcing this Act respecting any act done in good faith in the performance or intended performance of any duty or in the exercise or intended exercise of any power under this Act or for any alleged neglect, default or omission in the performance or exercise in good faith of any duty or power under this Act. 1999, c. 4, s. 21.

Where this Act prevails

22. (1) The right of a person to a licence, certification, registration, permit or authorization under another Act is subject to this Act.

Same

(2) If there is a conflict between this Act and any legislation or by-law affected by this Act, this Act prevails.

qu'elles ont en leur possession s'ils sont nécessaires pour l'application de la présente loi ou de ces textes ou règlements.

Confidentialité

(3) Les personnes qui appliquent ou exécutent la présente loi sont tenues au secret en ce qui concerne les questions qui viennent à leur connaissance dans l'exercice des fonctions que leur attribue celle-ci et ne doivent divulguer aucun renseignement sur ces questions à qui que ce soit sauf si, selon le cas :

- a) les renseignements sont exigés dans le cadre de l'application de la présente loi ou d'une instance introduite sous son régime;
- b) la divulgation se fait à leur avocat;
- c) la divulgation se fait conformément au paragraphe (2);
- d) les renseignements sont du domaine public;
- e) dans le cas de renseignements personnels, la divulgation se fait avec le consentement de la personne à laquelle ils se rapportent.

Contraignabilité

(4) Aucune personne qui applique ou exécute la présente loi ne doit être contrainte à témoigner dans une instance, à l'exclusion d'une instance introduite sous le régime de celle-ci, au sujet des renseignements qu'elle a obtenus dans l'exercice de ses fonctions.

Définition

(5) La définition qui suit s'applique au présent article.

«renseignements» S'entend notamment de renseignements personnels au sens de l'article 38 de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* ou de l'article 28 de la *Loi sur l'accès à l'information municipale et la protection de la vie privée*. 1999, chap. 4, art. 20.

Immunité

21. Sont irrecevables les instances introduites contre la Couronne, un ministre, le directeur, un inspecteur ou toute autre personne qui est chargée de l'application ou de l'exécution de la présente loi pour un acte accompli de bonne foi dans l'exercice effectif ou censé tel des pouvoirs ou fonctions que lui attribue la présente loi ou pour une négligence, un manquement ou une omission qu'il aurait commis dans l'exercice de bonne foi de ces pouvoirs ou fonctions. 1999, chap. 4, art. 21.

Primauté de la présente loi

22. (1) Le droit qu'a une personne d'obtenir une licence, un certificat, une inscription, un permis ou une autorisation aux termes d'une autre loi est assujéti à la présente loi.

Idem

(2) Les dispositions de la présente loi l'emportent sur les dispositions incompatibles de

		<p>tout texte législatif ou règlement municipal qu'elle touche.</p>	
Same	<p>(3) Subsection (2) applies with respect to a conflict between this Act and the <i>Safety and Consumer Statutes Administration Act</i>, 1996, despite section 5 of that Act. 1999, c. 4, s. 22.</p>	<p>(3) Le paragraphe (2) s'applique à l'égard d'une incompatibilité entre la présente loi et la <i>Loi de 1996 sur l'application de certaines lois traitant de sécurité et de services aux consommateurs</i>, malgré l'article 5 de cette loi. 1999, chap. 4, art. 22.</p>	Idem
Non-application of Act	<p>23. (1) No provision of this Act applies with respect to construction work in Ontario under a construction contract that was in force before the day this section is proclaimed in force.</p>	<p>23. (1) Aucune disposition de la présente loi ne s'applique à l'égard des travaux de construction effectués en Ontario aux termes d'un contrat de construction qui était en vigueur avant le jour où le présent article est proclamé en vigueur.</p>	Non-application de la Loi
Exception	<p>(2) Subsection (1) does not apply with respect to a new contract with respect to a construction contract referred to in that subsection or work arranged with respect to a construction contract referred to in that subsection if the new contract is made or the work arranged on or after the day this section is proclaimed in force. 1999, c. 4, s. 23.</p>	<p>(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à l'égard d'un nouveau contrat conclu relativement à un contrat de construction visé à ce paragraphe ni de travaux pour lesquels des arrangements sont pris relativement à un tel contrat de construction si le nouveau contrat est conclu ou les arrangements sont pris le jour où le présent article est proclamé en vigueur ou par la suite. 1999, chap. 4, art. 23.</p>	Exception
Offence, subsection 2 (1)	<p>24. (1) A person who contravenes subsection 2 (1) is guilty of an offence and on conviction is liable,</p> <p>(a) in the case of a corporation, to a fine of not more than \$25,000 for each day or part of a day that the corporation continues to work in contravention of that subsection; and</p> <p>(b) in the case of a person who is not a corporation, to a fine of not more than \$2,000 for each day or part of a day that the person continues to work in contravention of that subsection.</p>	<p>24. (1) Quiconque contrevient au paragraphe 2 (1) est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité :</p> <p>a) dans le cas d'une personne morale, d'une amende maximale de 25 000 \$ pour chaque journée ou partie de journée au cours de laquelle elle continue de travailler en contravention avec ce paragraphe;</p> <p>b) dans le cas d'une personne autre qu'une personne morale, d'une amende maximale de 2 000 \$ pour chaque journée ou partie de journée au cours de laquelle elle continue de travailler en contravention avec ce paragraphe.</p>	Infraction : par. 2 (1)
Offence, subsection 6	<p>(2) If a person resident in a designated jurisdiction enters into a contract after making a bid that contravenes section 6, the person is guilty of an offence and on conviction is liable,</p> <p>(a) in the case of a corporation, to a fine of not more than \$25,000; and</p> <p>(b) in the case of a person who is not a corporation, to a fine of not more than \$2,000.</p>	<p>(2) La personne qui réside dans un territoire désigné et qui conclut un contrat après avoir présenté une soumission qui contrevient à l'article 6 est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité :</p> <p>a) dans le cas d'une personne morale, d'une amende maximale de 25 000 \$;</p> <p>b) dans le cas d'une personne autre qu'une personne morale, d'une amende maximale de 2 000 \$.</p>	Infraction : article 6
Offence, sections 7 and 8	<p>(3) If a contractor who is required to be registered under section 2 enters into a contract to which section 7 or 8 applies, the contractor is guilty of an offence and on conviction is liable to a fine of 10 per cent of the contract price.</p>	<p>(3) L'entrepreneur qui est tenu de s'inscrire aux termes de l'article 2 et qui conclut un contrat auquel s'applique l'article 7 ou 8 est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende s'élevant à 10 pour cent du prix du contrat.</p>	Infraction : articles 7 et 8
Offence, section 9	<p>(4) A contractor who fails to comply with the wage rates and ratios of apprentices to</p>	<p>(4) L'entrepreneur qui ne respecte pas les taux de salaire ou les rapports apprentis/ou-</p>	Infraction : article 9

journeymen required under section 9 is guilty of any offence and on conviction is liable,

- (a) in the case of a corporation, to a fine of not more than \$25,000; and
- (b) in the case of a person who is not a corporation, to a fine of not more than \$2,000.

Offence,
subsection
10 (1)

(5) An individual who contravenes subsection 10 (1) is guilty of an offence and on conviction is liable to a fine of not more than \$2,000 for each day or part of a day that the individual continues to do construction work to which that subsection applies while remaining unregistered under section 10.

Same

(6) If an individual who contravenes subsection 10 (1) is doing work for a contractor who is required to register under section 2, the contractor is guilty of an offence and on conviction is liable,

- (a) in the case of a corporation, to a fine of not more than \$25,000; and
- (b) in the case of a person who is not a corporation, to a fine of not more than \$2,000.

Offence,
subsection
11

(7) A person who transports aggregates in contravention of the deemed condition set out in section 11 is guilty of an offence and on conviction is liable,

- (a) in the case of a corporation, to a fine of not more than \$25,000; and
- (b) in the case of a person who is not a corporation, to a fine of not more than \$2,000.

Offence,
subsection
19

(8) A person who hinders or obstructs an inspector in contravention of section 19 is guilty of an offence and on conviction is liable,

- (a) in the case of a corporation, to a fine of not more than \$25,000; and
- (b) in the case of a person who is not a corporation, to a fine of not more than \$2,000.

Offence
subsection
20 (3)

(9) A person who contravenes subsection 20 (3) is guilty of an offence and on conviction is liable to a fine of not more than \$5,000.

Minimum
fine

(10) The minimum fine for an offence under this section is \$500. 1999, c. 4, s. 24.

Regulations
by L. G. in
C.

25. (1) The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

vriers qui s'appliquent aux termes de l'article 9 est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité :

- a) dans le cas d'une personne morale, d'une amende maximale de 25 000 \$;
- b) dans le cas d'une personne autre qu'une personne morale, d'une amende maximale de 2 000 \$.

(5) Le particulier qui contrevient au paragraphe 10 (1) est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende maximale de 2 000 \$ pour chaque journée ou partie de journée au cours de laquelle il continue d'effectuer des travaux de construction auxquels s'applique ce paragraphe tout en n'étant pas inscrit aux termes de l'article 10.

Infraction :
par. 10 (1)

(6) Si un particulier qui contrevient au paragraphe 10 (1) effectue des travaux pour un entrepreneur qui est tenu de s'inscrire aux termes de l'article 2, ce dernier est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité :

Idem

- a) dans le cas d'une personne morale, d'une amende maximale de 25 000 \$;
- b) dans le cas d'une personne autre qu'une personne morale, d'une amende maximale de 2 000 \$.

(7) Quiconque transporte des agrégats en contravention avec la condition réputée telle à l'article 11 est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité :

Infraction :
article 11

- a) dans le cas d'une personne morale, d'une amende maximale de 25 000 \$;
- b) dans le cas d'une personne autre qu'une personne morale, d'une amende maximale de 2 000 \$.

(8) Quiconque entrave un inspecteur en contravention avec l'article 19 est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité :

Infraction :
article 19

- a) dans le cas d'une personne morale, d'une amende maximale de 25 000 \$;
- b) dans le cas d'une personne autre qu'une personne morale, d'une amende maximale de 2 000 \$.

(9) Quiconque contrevient au paragraphe 20 (3) est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende maximale de 5 000 \$.

Infraction :
par. 20 (3)

(10) L'amende minimale pour une infraction prévue au présent article est de 500 \$. 1999, chap. 4, art. 24.

Amende
minimale

25. (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

Règlements
du lieutenant-gouverneur en conseil

	<p>(a) prescribing a province or territory of Canada as a designated jurisdiction for the purposes of this Act or for the purposes of specified provisions of it;</p> <p>(b) prescribing a designated area for the purposes of this Act or for the purposes of specified provisions of it.</p>	<p>a) prescrire une province ou un territoire du Canada comme territoire désigné pour l'application de la présente loi ou de dispositions précisées de celle-ci;</p> <p>b) prescrire un secteur désigné pour l'application de la présente loi ou de dispositions précisées de celle-ci.</p>	
Same	<p>(2) The Lieutenant Governor in Council may prescribe a province or territory as a designated jurisdiction under clause (1) (a) only if the Lieutenant Governor in Council is of the opinion that the province or territory has engaged in unfair, discriminatory or restrictive practices with respect to the construction industry.</p>	<p>(2) Le lieutenant-gouverneur en conseil ne peut prescrire une province ou un territoire comme territoire désigné en vertu de l'alinéa (1) a) que si, à son avis, la province ou le territoire a eu recours à des pratiques injustes, discriminatoires ou restrictives à l'égard de l'industrie de la construction.</p>	Idem
Same	<p>(3) Different designated jurisdictions and different designated areas may be prescribed for the purposes of different provisions of this Act and the regulations and those jurisdictions and areas may be designated for a specified period of time. 1999, c. 4, s. 25.</p>	<p>(3) Des territoires et des secteurs désignés différents peuvent être prescrits pour l'application de différentes dispositions de la présente loi et des règlements et ces territoires et secteurs peuvent être désignés pour une période déterminée. 1999, chap. 4, art. 25.</p>	Idem
Regulations by Minister	<p>26. (1) The Minister may make regulations,</p> <p>(a) prescribing additional activities to be included in the definition of "construction" in section 1;</p> <p>(b) prescribing the nature and purpose of security and prescribing forms and additional requirements for the purposes of subsections 2 (2) and (3);</p> <p>(c) prescribing legislation and prescribing municipalities and legislation authorizing by-laws for the purposes of section 5;</p> <p>(d) prescribing agencies, boards and commissions for the purposes of subsection 7 (2);</p> <p>(e) exempting specified municipalities and other bodies from section 7;</p> <p>(f) prescribing corporations for the purposes of subsection 7 (4);</p> <p>(g) prescribing trades, occupations and construction activities and additional requirements for the purposes of section 10;</p> <p>(h) defining aggregates for the purpose of section 11;</p> <p>(i) authorizing the Director to delegate specified powers and duties set out in subsection 16 (5) to specified persons or classes of persons;</p> <p>(j) prescribing legislation for the purposes of clauses 16 (5) (b) and (c);</p>	<p>26. (1) Le ministre peut, par règlement :</p> <p>a) prescrire des activités supplémentaires à inclure dans la définition de « construction » à l'article 1;</p> <p>b) prescrire la nature et l'objet de la garantie ainsi que des formules et des exigences supplémentaires pour l'application des paragraphes 2 (2) et (3);</p> <p>c) prescrire, pour l'application de l'article 5, des textes législatifs ainsi que des municipalités et des textes législatifs qui autorisent des règlements municipaux;</p> <p>d) prescrire des organismes, des conseils et des commissions pour l'application du paragraphe 7 (2);</p> <p>e) soustraire des municipalités et autres entités précisées à l'application de l'article 7;</p> <p>f) prescrire des personnes morales pour l'application du paragraphe 7 (4);</p> <p>g) prescrire des métiers, des professions et des activités de construction ainsi que des exigences supplémentaires pour l'application de l'article 10;</p> <p>h) définir ce qui constitue des agrégats pour l'application de l'article 11;</p> <p>i) autoriser le directeur à déléguer des pouvoirs et fonctions précisés qui sont énoncés au paragraphe 16 (5) à des personnes ou catégories de personnes précisées;</p> <p>j) prescrire des textes législatifs pour l'application des alinéas 16 (5) b) et c);</p>	Règlements du ministre

- (k) prescribing additional powers of inspectors for the purposes of subsection 18 (2);
- (l) exempting classes of individuals who are persons resident in a designated jurisdiction from this Act or specified provisions of it;
- (m) exempting specified contractors who are persons resident in a designated jurisdiction from this Act or specified provisions of it;
- (n) respecting any matter necessary or advisable to carry out the intent and purpose of this Act.

Municipal-
ities, etc.,
only in
designated
areas

(2) For the purposes of clause (1) (c), the Minister may only prescribe municipalities that are located in a designated area. 1999, c. 4, s. 26.

Note: The Lieutenant Governor may, by proclamation, repeal this Act or any section or subsection of it. See: 1999, c. 4, s. 27.

- k) prescrire les pouvoirs supplémentaires des inspecteurs pour l'application du paragraphe 18 (2);
- l) soustraire des catégories de particuliers qui sont des personnes qui résident dans un territoire désigné à l'application de la présente loi ou de dispositions précises de celle-ci;
- m) soustraire des entrepreneurs précisés qui sont des personnes qui résident dans un territoire désigné à l'application de la présente loi ou de dispositions précises de celle-ci;
- n) traiter de toute question qui est nécessaire ou souhaitable pour réaliser l'objet de la présente loi.

(2) Pour l'application de l'alinéa (1) c), le ministre ne peut prescrire que des municipalités qui sont situées dans un secteur désigné. 1999, chap. 4, art. 26.

Municipali-
tés de
secteurs
désignés
seulement

Remarque : Le lieutenant-gouverneur peut, par proclamation, abroger tout ou partie de la présente loi. Voir : 1999, chap. 4, art. 27.

**Fairness is a Two-Way Street Act
(Construction Labour Mobility), 1999**

ONTARIO REGULATION 321/99

No Amendments

**DESIGNATION UNDER SECTION 25
OF THE ACT**

1. Quebec is a designated jurisdiction for the purposes of the Act.
O. Reg. 321/99, s. 1.

**Loi de 1999 portant que la justice n'est pas à
sens unique (mobilité de la main-d'oeuvre
dans l'industrie de la construction)**

RÈGLEMENT DE L'ONTARIO 321/99

Aucune modification

**DÉSIGNATION AUX TERMES DE
L'ARTICLE 25 DE LA LOI**

1. Le Québec est un territoire désigné pour l'application de la Loi.
Règl. de l'Ont. 321/99, art. 1.

**Fairness is a Two-Way Street Act
(Construction Labour Mobility), 1999
Loi de 1999 portant que la justice n'est pas à
sens unique (mobilité de la main-d'oeuvre
dans l'industrie de la construction)**

ONTARIO REGULATION 340/99

No Amendments

**EXEMPTION — DUFFERIN CONSTRUCTION
COMPANY, A DIVISION OF ST. LAWRENCE
CEMENT INC.**

1. Dufferin Construction Company, a Division of St. Lawrence Cement Inc. is exempt from the Act. O. Reg. 340/99, s. 1.

**Fairness is a Two-Way Street Act
(Construction Labour Mobility), 1999
Loi de 1999 portant que la justice n'est pas à
sens unique (mobilité de la main-d'oeuvre
dans l'industrie de la construction)**

ONTARIO REGULATION 339/99

No Amendments

EXEMPTION — LAFARGE CANADA INC.

1. LaFarge Canada Inc. is exempt from the Act. O. Reg. 339/99,
s. 1.

**Fairness is a Two-Way Street Act
(Construction Labour Mobility), 1999
Loi de 1999 portant que la justice n'est pas à
sens unique (mobilité de la main-d'oeuvre
dans l'industrie de la construction)**

ONTARIO REGULATION 358/99

No Amendments

**EXEMPTION — SNC-LAVALIN ENGINEERS
& CONSTRUCTORS INC.**

1. SNC-Lavalin Engineers & Constructors Inc. is exempt from the
Act. O. Reg. 358/99, s. 1.

Fairness is a Two-Way Street Act (Construction Labour Mobility), 1999

ONTARIO REGULATION 326/99

No Amendments

GENERAL

1. (1) For the purposes of section 2 of the Act, the security posted shall be a letter of guarantee from a bank to which the *Bank Act* (Canada) applies or a surety bond issued by an insurer licensed under the *Insurance Act*.

(2) The security posted under section 2 of the Act may be used,

(a) to pay a fine under the Act that the contractor is liable for but has not paid, including interest for the late payment of the fine; or

(b) to recover an amount with respect to an Ontario tax that the contractor is liable for but has not paid. O. Reg. 326/99, s. 1.

2. (1) The Director shall not register a contractor that is a corporation under subsection 2 (2) of the Act unless the contractor provides proof that the net equity of the corporation is at least \$20,000.

(2) The Director shall not register a contractor that is not a corporation under subsection 2 (3) of the Act unless the contractor provides proof that the contractor's net equity is at least \$10,000. O. Reg. 326/99, s. 2.

3. (1) The provisions set out in Schedule 1 are prescribed as legislation under which a contractor must be certified, registered, licensed or issued a permit or authorization for the purposes of subsection 5 (1) of the Act.

(2) All of the municipalities in Ontario are prescribed for the purposes of subsection 5 (1) of the Act.

(3) Section 257.2 of the *Municipal Act* is prescribed as legislation authorizing by-laws for the purposes of subsection 5 (1) of the Act. O. Reg. 326/99, s. 3.

4. The agencies, boards and commissions set out in Schedule 2 are prescribed for the purposes of subsection 7 (2) of the Act. O. Reg. 326/99, s. 4.

5. The trades, occupations and construction activities listed in Schedule 3 are prescribed for the purposes of section 10 of the Act. O. Reg. 326/99, s. 5.

6. For the purposes of section 11 of the Act,

"aggregates" means sand, earth, gravel, stone, rock, a combination of any of them or one or a combination of any of them mixed with ingredients found in cement or asphalt. O. Reg. 326/99, s. 6.

7. The legislation set out in Schedule 4 is prescribed for the purposes of both clauses 16 (5) (b) and (c) of the Act. O. Reg. 326/99, s. 7.

8. (1) Every individual who is a person resident in a designated jurisdiction is exempt from the Act if the individual is regularly employed by the Crown in right of Ontario or a municipality, a school board, public hospital, university or college of applied arts and technology or an industrial establishment.

Loi de 1999 portant que la justice n'est pas à sens unique (mobilité de la main-d'œuvre dans l'industrie de la construction)

RÈGLEMENT DE L'ONTARIO 326/99

Aucune modification

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

1. (1) Pour l'application de l'article 2 de la Loi, la garantie à fournir consiste en une lettre de garantie émise par une banque à laquelle s'applique la *Loi sur les banques* (Canada) ou en un cautionnement émis par un assureur titulaire d'un permis délivré en vertu de la *Loi sur les assurances*.

(2) La garantie fournie aux termes de l'article 2 de la Loi peut servir :

a) soit à payer une amende dont l'entrepreneur est redevable aux termes de la Loi mais qu'il n'a pas payée, y compris les intérêts en cas de paiement en retard;

b) soit à recouvrer une somme à l'égard d'une taxe ou d'un impôt de l'Ontario dont l'entrepreneur est redevable mais qu'il n'a pas payé. Règl. de l'Ont. 326/99, art. 1.

2. (1) Le directeur ne doit pas inscrire un entrepreneur qui est une personne morale aux termes du paragraphe 2 (2) de la Loi à moins que celui-ci ne fournisse une preuve que la personne morale dispose d'un avoir net d'au moins 20 000 \$.

(2) Le directeur ne doit pas inscrire un entrepreneur qui n'est pas une personne morale aux termes du paragraphe 2 (3) de la Loi à moins que celui-ci ne fournisse une preuve qu'il dispose d'un avoir net d'au moins 10 000 \$. Règl. de l'Ont. 326/99, art. 2.

3. (1) Les dispositions énoncées à l'annexe 1 sont prescrites, pour l'application du paragraphe 5 (1) de la Loi, comme textes législatifs aux termes desquels un entrepreneur est tenu de s'inscrire ou de se faire délivrer un certificat, une licence, un permis ou une autorisation.

(2) Toutes les municipalités de l'Ontario sont prescrites pour l'application du paragraphe 5 (1) de la Loi.

(3) L'article 257.2 de la *Loi sur les municipalités* est prescrit, pour l'application du paragraphe 5 (1) de la Loi, comme texte législatif qui autorise des règlements municipaux. Règl. de l'Ont. 326/99, art. 3.

4. Les organismes, conseils et commissions énoncés à l'annexe 2 sont prescrits pour l'application du paragraphe 7 (2) de la Loi. Règl. de l'Ont. 326/99, art. 4.

5. Les métiers, professions et activités de construction énoncés à l'annexe 3 sont prescrits pour l'application de l'article 10 de la Loi. Règl. de l'Ont. 326/99, art. 5.

6. La définition qui suit s'applique à l'article 11 de la Loi.

«agrégats» Sable, terre, gravier, pierre, roche, toute combinaison de ceux-ci ou tout mélange d'une combinaison de ceux-ci ou de l'un d'eux avec des ingrédients contenus dans le béton ou l'asphalte. Règl. de l'Ont. 326/99, art. 6.

7. Les textes législatifs énoncés à l'annexe 4 sont prescrits pour l'application des alinéas 16 (5) b) et c) de la Loi. Règl. de l'Ont. 326/99, art. 7.

8. (1) Tous les particuliers qui sont des personnes qui résident dans un territoire désigné sont soustraits à l'application de la Loi s'ils sont régulièrement employés par la Couronne du chef de l'Ontario ou une municipalité, un conseil scolaire, un hôpital public, une université, un collège d'arts appliqués et de technologie ou un établissement industriel.

(2) Every construction worker who is qualified under the Interprovincial Red Seal Program and who is a person resident in a designated jurisdiction is exempt from subsections 10 (3) and (4) of the Act.

(3) Every apprentice registered in Ontario with a valid contract of apprenticeship who is a person resident in a designated jurisdiction is exempt from section 10 of the Act. O. Reg. 326/99, s. 8.

Schedule 1

1. Section 21 of the *Employer Health Tax Act*.
2. Sections 5 and 6 of Regulation 213/91 under the *Occupational Health and Safety Act*.
3. Subsections 5 (1) and (1.1) and 39 (3) of the *Retail Sales Tax Act*.

O. Reg. 326/99, Sched. 1.

Schedule 2

Ministry of Agriculture, Food and Rural Affairs

Ontario Food Terminal Board

Ministry of the Attorney General

Assessment Review Board

Criminal Injuries Compensation Board

Ministry of Citizenship, Culture and Recreation

Art Gallery of Ontario

McMichael Canadian Art Collection

Ontario Educational Communications Authority [TVO]

Ontario Film Development Corporation

Ontario Heritage Foundation

Ontario Human Rights Commission

Ontario Library Service — North

Ontario Science Centre

Ontario Trillium Foundation

Province of Ontario Council for the Arts

Royal Botanical Gardens

Royal Ontario Museum

Science North

Southern Ontario Library Service

Ministry of Community and Social Services

District social services administration boards

Ministry of Consumer and Commercial Relations

Alcohol and Gaming Commission of Ontario

Liquor Control Board of Ontario

Ministry of Economic Development, Trade and Tourism

Eastern Ontario Development Corporation

Metropolitan Toronto Convention Centre Corporation

Niagara Parks Commission

Northern Ontario Development Corporation

Ontario Development Corporation

Ontario Place Corporation

Ottawa Congress Centre

St. Lawrence Parks Commission

St. Clair Parkway Commission

Ministry of Education and Training

Boards of Governors — CAATs

Education Quality and Accountability Office

Ontario Council of Regents — CAATs

(2) Tous les travailleurs de la construction qui sont qualifiés dans le cadre du Programme interprovincial du Sceau rouge et qui sont des personnes qui résident dans un territoire désigné sont soustraits à l'application des paragraphes 10 (3) et (4) de la Loi.

(3) Tous les apprentis inscrits en Ontario et parties à un contrat d'apprentissage valide qui sont des personnes qui résident dans un territoire désigné sont soustraits à l'application de l'article 10 de la Loi. Règl. de l'Ont. 326/99, art. 8.

Annexe 1

1. Article 21 de la *Loi sur l'impôt-santé des employeurs*.
2. Articles 5 et 6 du Règlement 213/91 pris en application de la *Loi sur la santé et la sécurité au travail*.
3. Paragraphes 5 (1) et (1.1) et 39 (3) de la *Loi sur la taxe de vente au détail*.

Règl. de l'Ont. 326/99, annexe 1.

Annexe 2

Conseil de gestion du gouvernement

Commission du Régime de retraite des fonctionnaires de l'Ontario

Société des casinos de l'Ontario

Société des loteries de l'Ontario

Société immobilière de l'Ontario

Ministère de l'Agriculture, de l'Alimentation et des Affaires rurales

Commission du Marché des produits alimentaires de l'Ontario

Ministère de l'Éducation et de la Formation

Conseil ontarien des affaires collégiales

Conseils d'administration des collèges d'arts appliqués et de technologie

Office de la qualité et de la responsabilité en éducation

Ministère de l'Énergie, des Sciences et de la Technologie

Commission de l'énergie de l'Ontario

Ministère de l'Environnement

Agence ontarienne des eaux

Ministère de la Consommation et du Commerce

Commission des alcools et des jeux de l'Ontario

Régie des alcools de l'Ontario

Ministère de la Santé

Action Cancer Ontario

Comité d'admissibilité médicale (assurance-santé)

Comité d'étude de l'optométrie (assurance-santé)

Comité d'étude de l'ostéopathe (assurance-santé)

Comité d'étude de la chiropratique (assurance-santé)

Comité d'étude de la dentisterie (assurance-santé)

Comité d'étude de la médecine (assurance-santé)

Comité d'étude de la podologie (assurance-santé)

Commission d'appel des établissements de santé

Commission d'appel des hôpitaux

Commission d'appel des services de santé

Commission d'appel pour la protection de la santé

Commission d'étude des laboratoires

Commission de révision des maisons de soins infirmiers

Commission des professions de la santé

Commission du consentement et de la capacité

Commission ontarienne d'examen

Conseils consultatifs communautaires des hôpitaux psychiatriques

Ministry of Energy, Science and Technology

Ontario Energy Board

Ministry of the Environment

Ontario Clean Water Agency

Ministry of Finance

Commodity Futures Advisory Board
 Deposit Insurance Corporation of Ontario
 Financial Disclosure Advisory Board
 Financial Services Commission of Ontario
 Financial Services Tribunal
 Ontario Financing Authority
 Ontario Securities Commission
 Stadium Corporation of Ontario Limited

Ministry of Health

Baycrest Hospital Crown Foundation (CF)
 Cancer Care Ontario
 Chiropractic Review Committee (Health Insurance)
 Chiropractic Review Committee (Health Insurance)
 Community Advisory Boards — Psychiatric Hospitals
 Consent and Capacity Board
 Dentistry Review Committee (Health Insurance)
 District Health Councils
 Grand River Hospital
 Health Facilities Appeal Board
 Health Professions Board
 Health Protection Appeal Board
 Health Services Appeal Board
 Hospital Appeal Board
 Laboratory Review Board
 Medical Eligibility Committee (Health Insurance)
 Medical Review Committee (Health Insurance)
 Mount Sinai Hospital
 North York General Hospital
 North York General Hospital CF
 Nursing Homes Review Board
 Ontario Mental Health Foundation
 Ontario Review Board
 Optometry Review Committee (Health Insurance)
 Osteopathy Review Committee (Health Insurance)
 St. Michael's Hospital CF
 Sunnybrook Hospital CF
 Toronto East General Hospital CF
 Toronto Hospital CF
 Women's College and Wellesley Central Hospital CF

Ministry of Labour

Crown Employees Grievance Settlement Board
 Ontario Labour Relations Board
 Office of the Employer Advisor
 Office of the Worker Advisor
 Pay Equity Office
 Pay Equity Hearings Tribunal
 Workplace Safety and Insurance Appeals Tribunal
 Workplace Safety and Insurance Board

Management Board of Cabinet

Ontario Casino Corporation
 Ontario Lottery Corporation
 Ontario Public Service Pension Board
 Ontario Realty Corporation

Ministry of Municipal Affairs and Housing

Board of Negotiations (Expropriations Act)
 Local Housing Authorities
 Moosonee Development Area Board

Conseils régionaux de santé
 Fondation de la Couronne (FC) de l'hôpital Baycrest
 FC de l'hôpital de Toronto
 FC de l'hôpital North York General
 FC de l'hôpital St. Michael's
 FC de l'hôpital Sunnybrook
 FC de l'hôpital Toronto East General
 FC de l'hôpital Women's College et de l'hôpital Wellesley Central
 Fondation ontarienne de la santé mentale
 Hôpital de Grand River
 Hôpital Mount Sinai
 Hôpital North York General

Ministère des Affaires civiques, de la Culture et des Loisirs

Centre des sciences de l'Ontario
 Collection McMichael d'art canadien
 Commission ontarienne des droits de la personne
 Conseil des arts de la province de l'Ontario
 Fondation du patrimoine ontarien
 Jardins botaniques royaux
 Musée des beaux-arts de l'Ontario
 Musée royal de l'Ontario
 Office de la télécommunication éducative de l'Ontario [TFO]
 Ontario Trillium Foundation
 Science Nord
 Service des bibliothèques de l'Ontario — Nord
 Service des bibliothèques de l'Ontario — Sud
 Société de développement de l'industrie cinématographique ontarienne

Ministère des Affaires municipales et du Logement

Commission de négociation (*Loi sur l'expropriation*)
 Commission des affaires municipales de l'Ontario
 Commissions locales de logement
 Conseil de la zone de développement de Moosonee
 Fiducie de régénération du secteur riverain
 Société d'aménagement de North Pickering
 Société d'hypothèques de l'Ontario
 Société de logement de l'Ontario
 Tribunal du logement de l'Ontario

Ministère des Finances

Commission des services financiers de l'Ontario
 Commission des valeurs mobilières de l'Ontario
 Conseil consultatif sur la divulgation des renseignements de nature financière
 Conseil consultatif sur la vente à terme de marchandises
 Office ontarien de financement
 Société ontarienne d'assurance-dépôts
 Stadium Corporation of Ontario Limited
 Tribunal des services financiers

Ministère des Richesses naturelles

Agence de foresterie du parc Algonquin
 Commission de l'escarpement du Niagara

Ministère des Services sociaux et communautaires

Conseils d'administration de district des services sociaux

Ministère des Transports

Régie des transports en commun de la région de Toronto [Réseau GO]

Ministère du Développement du Nord et des Mines

Commission de transport *Ontario Northland*
 Société de gestion du Fonds du patrimoine du Nord de l'Ontario

Ministère du Développement économique, du Commerce et du Tourisme

Centre des congrès d'Ottawa
 Commission de la promenade Sainte-Claire

North Pickering Development Corporation
 Ontario Housing Corporation
 Ontario Mortgage Corporation
 Ontario Municipal Board
 Ontario Rental Housing Tribunal
 Waterfront Regeneration Trust

Ministry of Natural Resources

Algonquin Forestry Authority
 Niagara Escarpment Commission

Ministry of Northern Development and Mines

Northern Ontario Heritage Fund Corporation
 Ontario Northland Transportation Commission

Ministry of the Solicitor General and Correctional Services

Animal Care Review Board
 Fire Safety Commission
 Ontario Board of Parole
 Ontario Civilian Commission on Police Services
 Ontario Police Arbitration Commission

Ministry of Transportation

Toronto Area Transit Operating Authority [GO Transit]

Commission des parcs du Niagara
 Commission des parcs du Saint-Laurent
 Société d'exploitation de la Place de l'Ontario
 Société de développement de l'Est de l'Ontario
 Société de développement de l'Ontario
 Société de développement du Nord de l'Ontario
 Société du palais des congrès de la communauté urbaine de Toronto

Ministère du Procureur général

Commission d'indemnisation des victimes d'actes criminels
 Commission de révision de l'évaluation foncière

Ministère du Solliciteur général et des Services correctionnels

Commission civile des services policiers de l'Ontario
 Commission d'arbitrage de la police de l'Ontario
 Commission d'étude des soins aux animaux
 Commission de la sécurité-incendie
 Commission des libérations conditionnelles de l'Ontario

Ministère du Travail

Bureau de l'équité salariale
 Bureau des conseillers des travailleurs
 Bureau des conseillers du patronat
 Commission de la sécurité professionnelle et de l'assurance contre les accidents du travail
 Commission de règlement des griefs des employés de la Couronne
 Commission des relations de travail de l'Ontario
 Tribunal d'appel de la sécurité professionnelle et de l'assurance contre les accidents du travail
 Tribunal de l'équité salariale

O. Reg. 326/99, Sched. 2.

Règl. de l'Ont. 326/99, annexe 2.

Schedule 3

TRADES, OCCUPATIONS, CONSTRUCTION ACTIVITIES

Arborist
 Assembler

Boiler inspectors
 Boiler driver
 Boilermaker
 Brick and stone mason
 Bricklayer-mason

Carpenter-joiner
 Cement finisher
 Cement mason (includes Cement finisher)
 Chainperson
 Clerk
 Compressor operator
 Construction boilermaker
 Construction millwright
 Crane operator
 Cutter-skidder

Distribution welder
 Diver
 Domestic appliance technician — natural gas & propane
 Domestic appliance technician — recreational vehicles
 Driller

Electrician
 Electrician — construction and maintenance
 Elevating device mechanic
 Elevator mechanic
 Equipment operator (lines)
 Equipment and vehicle operator

Floor covering installer

Annexe 3

MÉTIERS, PROFESSIONS ET ACTIVITÉS DE CONSTRUCTION

Aide-monteur de lignes
 Arboriculteur
 Assembleur

Boutefeu
 Briqueteur-maçon

Calorifugeur
 Carreleur
 Chaîneur
 Charpentier-menuisier
 Charpentier-menuisier général
 Chaudronnier
 Chaudronnier de construction
 Chauffeur de chaudières à vapeur
 Cimentier (y compris le finisseur de béton)
 Cimentier-applicateur
 Commis
 Conducteur d'engins (lignes)
 Conducteur de camion
 Conducteur de camion de lignes
 Couvreur

Débusqueur
 Dynamiteur de surface

Électricien
 Électricien — construction et entretien
 Émondeur
 Épisseur (homme de joint)

Ferblantier
 Ferrailleur
 Ferronnier

Gas fitter	Foreur
Gas pipeline inspector	Frigoriste ou tuyauteur — spécialité du frigoriste
Gas piping fitter	
Gas technician	Gardien
General carpenter	Graisser-huileur
General helper	Grutier
General helper (tile setter)	
Generator operator	Homme d'instrument (arpenteur)
Glazier and metal mechanic	Homme de service sur machines lourdes
Groundsperson	
Heavy duty equipment mechanic	Inspecteur d'appareils sous pression
Heavy equipment mechanic	Inspecteur d'oléoducs
Heavy equipment operator	Inspecteur de bouteilles de propane
Heavy equipment serviceman	Inspecteur de gazoducs
High pressure welders	Inspecteurs des chaudières
Hoisting engineer branches 1 (mobile crane), 2 (boom truck) and 3 (tower crane)	Installateur d'équipement pétrolier (essence)
Hoisting equipment operator "A" and "B"	Installateur de revêtements de sol
	Installateur de systèmes de pompes
	Installateur de systèmes de protection contre les incendies
Industrial maintenance technician — natural gas & propane	Maçon
Insulator	Magasinier
Insulator (heat and frost)	Manoeuvre
Instrument man (surveyor)	Manoeuvre (pipe-line)
Interior systems installer	Manoeuvre spécialisé
Internal combustion alternate fuel technician — natural gas or propane or both	Manoeuvre spécialisé (carreleur)
Internal combustion alternate fuel technician (industrial vehicle) — natural gas or propane or both	Mécanicien (lignes)
Ironworker	Mécanicien d'ascenseur (Elevating device mechanic)
	Mécanicien d'ascenseur (Elevator mechanic)
	Mécanicien d'équipement lourd
	Mécanicien de brûleur à mazout
	Mécanicien de chantier
	Mécanicien de machines fixes
	Mécanicien de machines lourdes
	Mécanicien en protection-incendie ou tuyauteur — spécialité du poseur de gicleurs
	Mécanicien en réfrigération et en climatisation
	Mécanicien-monteur de construction
	Métier de carrelage
	Monteur (lignes de transport d'énergie et de distribution)
	Monteur d'acier de structure
	Monteur d'installations au propane liquide
	Monteur de barres d'armature
	Monteur de conduites de gaz
	Monteur de tuyaux de vapeur
	Monteur-réparateur de lignes
	Monteur, réparateur de lignes électriques ou monteur de lignes de construction
	Monteur «T» (réseaux de communication)
	Opérateur d'appareils de levage «A» et «B»
	Opérateur d'équipement lourd
	Opérateur d'équipements et de véhicules
	Opérateur d'installations au propane
	Opérateur d'usines fixes ou mobiles
	Opérateur de camion de propane en vrac
	Opérateur de génératrices
	Opérateur de grues — Divisions 1 (grues mobiles), 2 (camions-grues) et 3 (grues à tour)
	Opérateur de pelles mécaniques
	Opérateur de pompes et de compresseurs (Compressor operator)
	Opérateur de pompes et de compresseurs (Pump and compressor operator)
	Peintre
	Peintre-décorateur — secteur commercial et résidentiel
	Plâtrier
	Plombier
	Plongeur
	Poseur de lattes
	Poseur de matériaux isolants
	Poseur de revêtements souples
Refrigeration and air conditioning mechanic	
Refrigeration mechanic or pipe fitter — specialty of refrigeration	
Reinforcing rodworker	
Reinforcing steel erector	

Resilient flooring layer
 Roofer
 Rope puller

 Sheet metal worker
 Shotfirer
 Shovel operator
 Splicer
 Sprinkler and fire protection installer
 Stationary engineer
 Stationary or portable mixing plant operator
 Steamfitter
 Steel erector welder
 Storeperson
 Structural steel erector
 Surface blaster

 "T" lineperson (communication network)
 Terrazzo, tile and marble craft
 Tile setter
 Tinsmith
 Tire and body repairperson
 Trimmer
 Truck driver

 Underground worker (miner)
 Utility gas: site supervisor

 Watchperson
 Welder

Poseur de systèmes intérieurs
 Préposé aux pneus et au débosselage

 Serrurier de bâtiment
 Soudeur
 Soudeur de distribution
 Soudeur de pipe-line
 Soudeur en tuyauterie
 Soudeur monteur d'acier
 Soudeurs à haute pression
 Spécialiste en branchement d'immeubles
 Surveillant de gaz canalisés

 Technicien d'appareils électroménagers — gaz naturel et propane
 Technicien d'appareils électroménagers — véhicules de plaisance
 Technicien d'entretien industriel — gaz naturel et propane
 Technicien en carburant de remplacement à combustion interne — gaz naturel ou propane ou les deux
 Technicien en carburant de remplacement à combustion interne (véhicule industriel) — gaz naturel ou propane ou les deux
 Technicien en gaz
 Tireur de câbles
 Tôlier
 Travailleur souterrain (mineur)
 Tuyauteur — spécialité du plombier
 Tuyauteur — spécialité du poseur d'appareils de chauffage

 Vitrier et mécanicien des métaux

O. Reg. 326/99, Sched. 3.

Règl. de l'Ont. 326/99, annexe 3.

Schedule 4

Annexe 4

1. *Amusement Devices Act.*
2. *Boilers and Pressure Vessels Act.*
3. *Business Names Act.*
4. *Elevating Devices Act.*
5. *Employer Health Tax Act.*
6. *Energy Act.*
7. *Gasoline Handling Act.*
8. *Highway Traffic Act.*
9. *Limited Partnerships Act.*
10. *Occupational Health and Safety Act.*
11. *Operating Engineers Act.*
12. *Retail Sales Tax Act.*
13. *Trades Qualification and Apprenticeship Act.*
14. *Truck Transportation Act.*
15. *Workplace Safety and Insurance Act, 1997.*

O. Reg. 326/99, Sched. 4.

1. *Loi sur les attractions.*
2. *Loi sur les chaudières et appareils sous pression.*
3. *Loi sur les noms commerciaux.*
4. *Loi sur les ascenseurs et appareils de levage.*
5. *Loi sur l'impôt-santé des employeurs.*
6. *Loi sur les hydrocarbures.*
7. *Loi sur la manutention de l'essence.*
8. *Code de la route.*
9. *Loi sur les sociétés en commandite.*
10. *Loi sur la santé et la sécurité au travail.*
11. *Loi sur les mécaniciens d'exploitation.*
12. *Loi sur la taxe de vente au détail.*
13. *Loi sur la qualification professionnelle et l'apprentissage des gens de métier.*
14. *Loi sur le camionnage.*
15. *Loi de 1997 sur la sécurité professionnelle et l'assurance contre les accidents du travail.*

Règl. de l'Ont. 326/99, annexe 4.

